

就业、利息和货币通论

[英] 凯恩斯/著
楚建海/译

The General Theory of Employment, Interest and Money

第七辑 | 过 阅 读 的 生 活
西 风 译 丛

总需求是消费需求与投资需求之总和。总需求或有效需求不足是消费需求与投资需求不足的结果。心理上的消费倾向使得消费的增长赶不上收入的增长，因而引起消费需求不足。心理上的灵活偏好及对资本未来收益的预期使预期的利润率有偏低趋势，从而与利息率不相适应，这就导致了投资需求的不足。

John Maynard Keynes

光明日报出版社

就业、利息和货币通论

西风译丛

光明日报出版社

〔英〕约翰·梅纳德·凯恩斯／著
楚建海／译

图书在版编目(CIP)数据

就业、利息和货币通论/(英)凯恩斯(Keynes, T. M.)著;
楚建海译.—北京:光明日报出版社,2010.1
(西风译丛)
ISBN 978-7-5112-0510-0

I. 就... II. ①凯…②楚… III. 凯恩斯主义
IV. F091.348

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 217759 号

书 名:就业、利息和货币通论

著 者:(英)凯恩斯(Keynes, T. M.)著 楚建海 译

出版人:朱 庆

责任编辑:徐 晓 高 迟

装帧设计:合和工作室

责任校对:张 燕

责任印制:胡 骑

出版发行:光明日报出版社

地 址:北京市崇文区珠市口东大街5号,100062

电 话:010-67078945(发行),67078234(咨询),67078235(邮购)

传 真:010-67078227,67078233,67078255

网 址:<http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问:北京市华沛德律师事务所张永福律师

印 刷:北京联兴盛业印刷股份有限公司

装 订:北京联兴盛业印刷股份有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社联系调换

开 本:880×1230 1/32

字 数:192千字

印 张:7.25

版 次:2010年5月第1版

印 次:2010年5月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5112-0510-0

定 价:13.50元

版权所有 翻印必究

译 序

谈及西方经济学发展史，有一个人是不得不提的，他就是英国著名经济学家——约翰·梅纳德·凯恩斯（John Maynard Keynes）。他及其追随者的理论被后人称之为“凯恩斯主义”，他是最富有的经济学家之一，他被视为资本主义的“救世主”，观其一生，就读并后来执教于剑桥大学的学术背景，就职于财政部、英格兰银行的职业背景，为西方经济学领军人物——马歇尔所赏识以及被晋封为勋爵的社会背景，这些都是无人可比的。凯恩斯的理论颠覆了传统的经济学，而这本《就业、利息和货币通论》（《The General Theory of Employment Interest and Money》）的出版，更是从根本上动摇了古典经济学的正统地位，真正拉开了“凯恩斯时代”的序幕。

在古典学派经济学家眼中，经济的运行是循规蹈矩的，有其内在的稳定性，至少从长期来看是这样，所以他们的理论都热衷于假设，似乎所有的问题都能被简单假设掉一样，而正是这些原因才使得他们的理论在解决问题时的实用性很差（面对1929年那场空前严重的经济危机时，他们表现出的无能就是最好的证明），而这样的理

论就像是经济学家吹的一个漂亮的“泡泡”，当资本主义处在发展上升期时，它是那么的炫目美丽，但一旦时过境迁，你就会发现它不过是一个经不起触摸的“泡泡”而已，而随着“泡泡”的破裂，人们对它们的执著和迷信也随之消失，而应运而生的凯恩斯理论便逐渐在理论界占据了主导地位。相比传统的经济理论而言，凯恩斯的理论可以用“务实”一次来形容。他认为，古典学派经济学家注重研究经济长期均衡的做法毫无意义可言，对此他曾说过一句名言，“在长期中，我们都将死去”，讽刺之意溢于言表，因此他转而将研究对象锁定为经济短期均衡的情况，并认为经济达到均衡并不等于经济达到最优，正是短期内总需求和总供给之间相互作用的影响，再加上经济主体预期的作用，经济体系中的“有效需求不足”导致了非充分就业，进而经济可能出现萧条或危机，进而存在政府作为重要的经济主体对经济进行干预的必要。可以说，特定的时代造就了凯恩斯，而凯恩斯也吻合了时代的要求，所以他的理论一经提出，便逐渐被大家所接受，尤其是当时的资产阶级统治者，他们的认可更加提升了凯恩斯的理论地位和世界影响力，时至今日仍有很多国家将其奉为圭臬。

在凯恩斯一生众多的著作中，这本《就业、利息和货币通论》被公认为是一本拯救资本主义的著作，是20世纪西方经济学最重要的著作之一，这足以见得该书在西方经济学领域的重要地位。

针对本译文，考虑到原著中的第二编内容与整本书的理论体系关系不大，第六编的内容大部分已经过时，因此这两部分笔者选择了略而不译，若有兴趣，读者可以拜读原著或其他译作。而为了使读者对本书尽量有一个清晰的认识，笔者在正文和脚注中作了一些必要的注释，希望能起到抛砖引玉的作用，帮助读者理清思路，理解作者真实的写作意图。在市场上，本书存在多个版本的译文，笔者建议读者有时间的话能够阅读其中的两至三种，以期达到取长补短、去伪存真的目的。在这里，推荐读者阅读由徐毓枬先生译，商务印书馆出版的《就业、利息和货币通论》一书，此书用的是半文

言的表达方式，虽然在阅读上有一定的困难，但其译文质量还是相当高的。最后，笔者想说的是，因为经济学理论更新的速度很快，所以尽管本书被视为经典著作，但其中有些观点已经过时，因此读者要运用辩证、发展的眼光去看待本书中的观点，全盘接受和全盘否定都不可取，要尽量做到吸收其精华、摒弃其糟粕。

译者

2009年10月

作者序

虽然本书的读者主要针对我的同行，但我仍希望更多的人能看懂它。本书旨在对问题进行理论层面的探讨，而不将理论的实际运用作为重点。因为，如果正统经济学有错误，那么其错误必定不在于它的理论结构框架上（正统经济学的整个理论有着严密的逻辑一致性），其错误应该在于理论假设前提缺乏明确性和普遍适用性这一点上。因此，要想达到让其他经济学家重新审视自身理论的假设前提的目的，我只能进行大量的、抽象的争论。我也不想这样做，但这样的争论又确实很重要。一方面我需要阐述自己的观点，另一方面又需要指出自己同以往的理论的不同之处。在我称之为“古典”的经济理论已经“深入人心”的环境下，我能想象到别人会怎样看待我的理论，他们很可能会认为我的观点完全错误或毫无新意。但至于孰对孰错，我想还是留给后人去评说吧。我在本书中的论述旨在为后人评论时提供一些素材，正所谓“公说公有理、婆说婆有理”，所以如果我的观点过于“苛刻”而不小心伤及某些人的话，我真心希望能够得到他们的谅解。而考虑到，对于现在要抨击的理论，

我自己也深信过很多年，所以我想我不至于因为要抨击它而对其优点视而不见吧。

本书中争论的问题非常重要，但现阶段我还是希望这种争论停留在我和我的同行之间，至于普通民众我还是希望他们能甘当旁听者而不参与其中。如果我的观点是对的，我希望首先能够与我的同行达成共识。因为这些争论已经危及到了整个经济理论的实用性，而争论一日不停止，经济理论的实用性将一日得不到恢复。

本书与我五年前出版的《货币论》（《Treatise on Money》）有什么关系？其中的联系恐怕只有我会比其他人看得更清楚。在我看来，前者是我在后者基础上继续思索的结果；可在别人看来，前者可能是对后者的背离。尽管迫于压力我对某些名词术语进行了修改，但这并不足以减轻别人的看法。行文上的修改，我将在书中一一指出。至于两本书之间的关系，可以表述如下：《货币论》写作的前期，我沿袭的还是传统的思路，把货币看成是独立于供给和需求的一般理论之外的变量。完成该书之时，我的理论有了进步，我倾向于将货币理论拓展成为社会总产量论。但由于受“先入之见”的影响，对于产量改变的后果，我没能进行充分的讨论。现在看来，这正是该书（指《货币论》——译者注）在理论部分（即第三编和第四编）的硬伤。该书中提及的“基本公式”不过是在产量既定的假设下的瞬时图，那些公式本想尝试说明，为什么会有各种力量造成利润失衡，产出水平也随之改变。但不同于瞬时图的分析，该书在动态分析方面的论述是不完善的，也是很模糊的。与此不同，本书（指《通论》——译者注）则注重研究哪些因素决定社会总产出和就业量的变动。虽然货币仍占有极其重要和特殊的地位，但在本书中已不作为论述的重点，所以货币相关的技术细节，本书不作过多讨论。我们将会发现，对未来经济走势的预期在货币经济中起着重要的作用，不仅会影响就业的方向还会影响就业的数量。尽管我在分析中强调了预期的重要性，并且这种预期具有很大的变动性，但我分析的基础还是供给和需求的相互作用。因此，我提出的理论将是一个

一般性的理论模型，而我们熟知的古典经济学将作为该模型的一个特殊情况出现。

撰写本书我尽量做到另辟蹊径，并尽量将观点的错误率降到最低。同时我很清楚，自己观点的不断完善离不开别人的批评和争论。对于经济学（以及其他社会科学）而言，由于不能进行规范性或实验性的检验，所以“闭门造车”的路子尤其不可取，那样极可能犯“一叶障目而不见泰山”的错误。编写这本书的过程中，R.F.卡恩先生（Mr. R.G.Kahn）提出了比我写《货币论》时更多的建设性的批评和建议，书中的很多观点都得益于此。此外，琼·罗宾逊夫人（Mrs. Joan Robinson）、R.G.霍特里先生（Mr. R.G.Hawtrey）以及R.F.哈罗德先生（Mr. R.F.Harrod）都给予了很多帮助，他们审阅了全书。最后，剑桥大学皇家学院的D.M.本舒珊-巴特先生（Mr. D. M. Bensusan-Butt）编写了本书的索引。

编写本书的过程，对我来说是一段试图摆脱传统理论束缚的煎熬。如果我的论断是正确的，如果读者能仔细揣摩，他们就会和我有相同的感受。考虑到我们是在传统理论的重陶下成长的，所以必然会有“先入为主”的影响。虽然本书的表述很复杂，但道理非常浅显，可是让别人接受我的理论仍有不小的困难，而其中最大的困难不在于接纳新理论而在于摆脱旧理论的束缚。

J.M.凯恩斯 (J.M.KEYNES)

1935年12月13日



▪

▪

【译序】

(001)

▪

【作者序】

(004)

▪

【第一编】

引论

(001)

第一章 何谓通论

(003)

第二章 古典经济学的基本假定

(004)

第一节

(005)

第二节

(007)

第三节

(012)

第四节

(013)

第五节

(014)

第六节

(016)

第七节

(019)

第三章 有效需求原理

(020)

第一节

(020)

第二节

(023)

第三节

(026)

■

【第二编】

消费倾向

(029)

第四章 影响消费倾向的客观因素

(031)

第一节

(031)

第二节

(033)

第三节

(036)

第四节

(038)

第五章 影响消费倾向的主观因素

(044)

第一节

(044)

第二节

(046)

第六章 边际消费倾向与乘数效应

(048)

第一节

(049)

第二节

(050)

第三节

(053)

第四节

(056)

第五节

(058)

第六节

(061)

■

【第三编】

投资诱导

(065)

第七章 资本的边际效率

(067)

第一节

(067)

第二节

(069)

第三节

(072)

第四节

(075)

第五节

(076)

第八章 投资中的长期预期

(077)

第一节

(077)

第二节

(078)

第三节

(079)

第四节

(081)

第五节

(083)

第六节

(087)

第七节

(090)

第八节

(091)

第九章 利息通论

(093)

第一节

(093)

第二节

(094)

第三节

(099)

第四节

(100)

第五节

(100)

第十章 古典经济学派的利息论

(102)

第一节

(102)

附录：论马歇尔《经济学原理》、李嘉图《政治经济学原理》以及其他著作中的利息论

(110)

第十一章 流动性偏好的动机

(119)

第一节

(119)

第二节

(123)

第三节

(127)

第四节

(130)

第十二章 关于资本性质的几点观察

(131)

第一节

(131)

第二节

(134)

第三节

(137)

第四节

(140)

第十三章 利息和货币的本质

(141)

第一节

(141)

第二节

(144)

第三节

(147)

第四节

(153)

第五节

(155)

第六节

(158)

第十四章 重申就业通论

(160)

第一节

(160)

第二节

(162)

第三节

(163)

■

【第四编】

货币工资与物价

(169)

第十五章 货币工资的改变

(171)

第一节

(171)

第二节

(173)

第三节

(180)

附录：庇古的《失业论》

(182)

第十六章 就业函数

(191)

第一节

(191)

第二节

(196)

第三节

(199)

第四节

(201)

第十七章 价格理论

(201)

第一节

(201)

第二节

(203)

第三节

(204)

第四节

(206)

第五节

(210)

第六节

(212)

第七节

(214)



▪

▪

▪

【第一编】

引 论

▪

▪

▪